



CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

DIRECCION DE EPIDEMIOLOGIA Y CAMPAÑAS SANITARIAS

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA

TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR

EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

Esta parte comprende esta campaña que deben tenerse siempre presentes, para que los trabajos que se hagan contra el tifo den los más pronto resultados.

I

La parte netamente preventiva de la campaña consiste en atacar sistemáticamente al piojo de la ropa, que es el principal transmisor del tifo, para procurar su erradicación, por los medios siguientes:

Desde luego que es indispensable conocer el grado de parasitación de la comunidad a lo que llamamos índice de parasitación.

Para esto, se examina a toda la gente o bien una parte, que debe ser no menos del 25% de toda la población; en último caso es suficiente practicar un buen examen de todos los niños de la escuela.

Si en las ropas que una persona traiga puestas se encuentran piojos adultos o huevos, llamados también liendres o larvas que es el estado en el que el piojo es pequeño y por consiguiente difícil de ver, esas ropas se consideran positivas y por consiguiente la persona es positiva.

El porcentaje de personas parasitadas entre las que se examinaron marca el coeficiente por ciento o índice de parasitación.

Si el coeficiente resulta elevado, --alrededor de un 50%-- la aplicación de insecticidas debe hacerse a toda la población.

Es muy importante tratar de conocer los hábitos de limpieza para que por los medios naturales desaparezca el piojo de la ropa, por ejemplo, el lavado de la ropa debe hacerse dos veces por semana; el planchado de la misma cuando es bien hecho, destruye hasta las liendres.

CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

(en el mixteco alto que se habla
en Santo Tomás Ocotepec, Oax.)

Iyó ūū parte campaña yáhá. De cánuú
scuáh-ó ndúū parte tácuá yachī satíñú jā sáh-ó
jíin tifo de yachī quée cuēhē. Tifo cúu jā nání
cuēhē pintu.

I

LA PARTE PREVENTIVA DE LA CAMPAÑA

Parte iin campaña cúu jā má cuáh-ó tūhun
quīvi cuēhē tifo veh-ó. De tú íñí tiucū sahm-ó
de suu cúu jā sáhá-tī dañu de ndíso-tī tifo.
Cúnī jā cahn-ō ndihi cuitī-tī tácuá coo ndoo
sahma. Cúu súcuán-ni cahn-ō-tī de coo vāh-ó.

Cánuú jā cūndēh-ó nāśaa nchivī íñí-tī
sahma tácuá cun-ō nāśaa nchivī cúu.

Cúnī jā ndoc-ó-tī ndēcá nchivī űuū é iin
parte cāhnú ndoc-ó-tī. De sūchi scuela cúu jā
ndoc-ó-tī ndihi-ji tácuá cun-ō nāśaa-ji íñí-tī
sahma-ji.

Tú nih-ōn tiucū sahma iin nchivī, á
ndīvī-tī jā nání tiahví de űúcuán de cun-ō nāsa
sáhá-tī jā yáji-tī nchivī. De tiahví chi uhvī
nīh-ōn-tī chi lulí-tī.

Súcuán cúu jā cun-ō nāsa nchivī cúu jā
íñí-tī sahma-ji, cun-ō tá sahá-tī tá ndíso-tī
cuēhē tifo.

Tú íñí tiucū cuāhā nchivī de cúnī jā
sāhá ndihi nchivī tātān-tī tácuá ná cúu-tī
tácuá ná cóndoo sahma nchivī.

Cúnī jā ndoc-ó nā iin modo cúu jā condoo-ó
tácuá ndihi tiucū cuū. Ná náquete nchivī
sahma-ji űū vuelta jā semana. Ná náchuhun cāa
nchivī sahma-ji tácuá ná nāā tiucū ná nāā
tiahví.

De cúnī jā nducú nchivī iin lugar nūū
íyó vāha naquete nchivī sahma-ji, iin nūū íyó
cuāhā ndute tácuá ndoo vāha sahma nchivī.

Vísō iin nāmā já ndéē núu yāhvi náquēhen
nchivī ndundoo sahma-ji jā cundeeé-ji yāhvi, iin

nuú-ni cúu jā naquete-cā-ji chi ntuú víjín
naquete-ji sahma.

Ñúcuán de nácúnī nchivī tá íyó ndaā tácuá
ná cúcáhnú vāha inī nchivī tá íyó tiucū, nāsa
sāhá-tī iin nchivī íñí tiucū de ndíso-tī cuēhē
tifo de quēhen cuēhē nchivī. De cunī nchivī
nāsa sāhá-ji tātān-tī tácuá ná ndíni-tī cuū, de
tú íyó ndoo sahma nchivī de mā quívi-tī. Ndācá
ñúcuán cúu jā cánuú sāh-ó de cunde-ó jíin-tī.

II

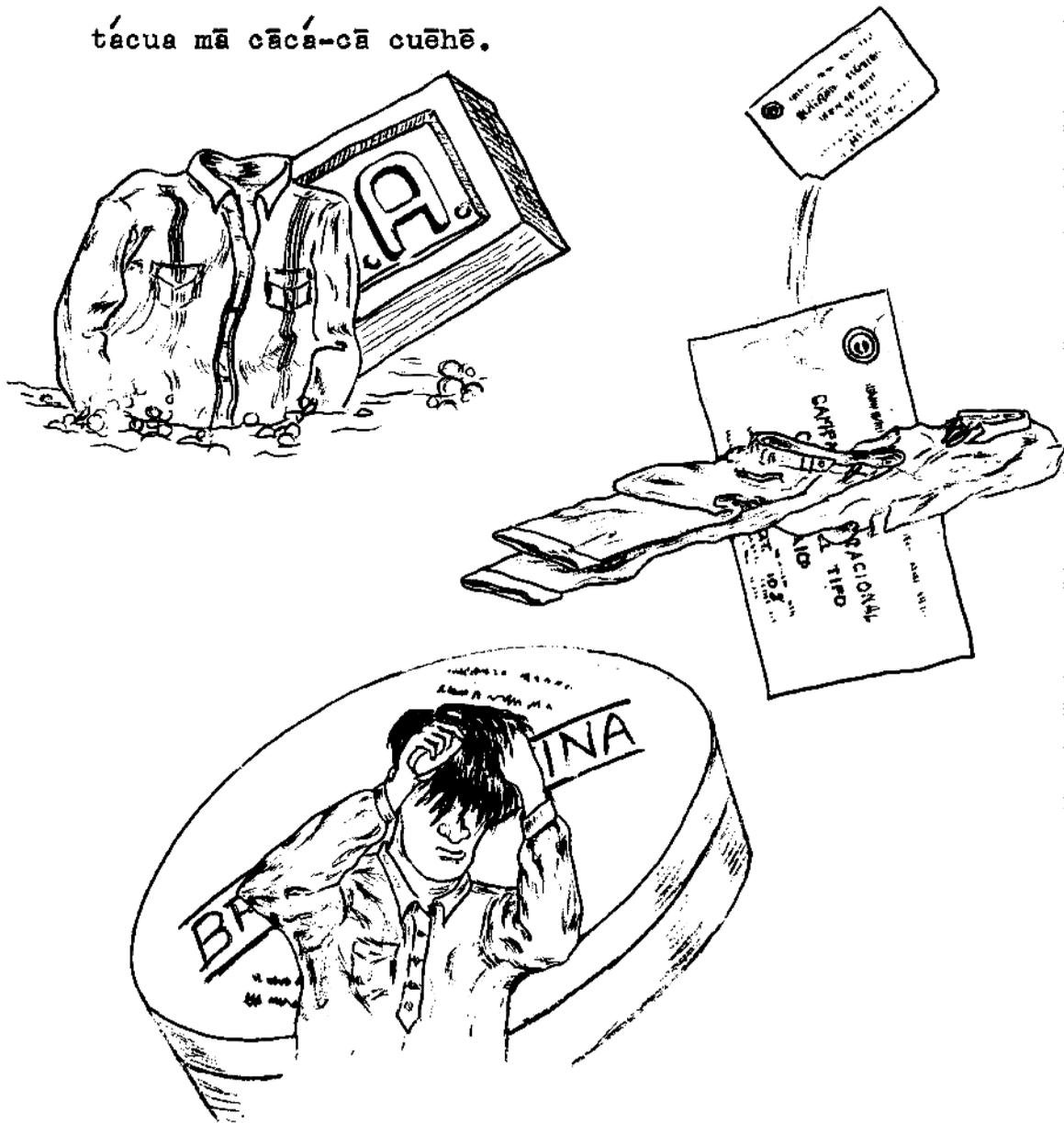
LA PARTE DE DOMINIO DE LA CAMPAÑA

Incā parte campaña cúu jā tú íyó iin
nchivī cúnū de cúnī jā sāhá-ji tātān māá-ji
tácuá mā quívi cuēhē incā nchivī.

Cúnī jā jíni ñóh-ón jā cun-ō tá íyó iin
nchivī cúhū jíin cuēhē tifo. De ñúcuán cúu jā
cún-ō jā snāā ndihi-tī jā íñí vehe nchivī cúhū.
De suni cúnī jā snāā nchivī quiti ñúcuán vehe-ji
tú íñí-tī chi quiti ñúcuán cúu jā ndíso cuēhē
tifo. De tú sāh-ó súcuán de mā scāca-tī cuēhē.
Chi tú cuāhān nchivī nūū cāá nchivī ndóho cuēhē
de suni quívi tiucū ñúcuán de suni quēhen cuēhē

nchivī. De tú násáh-ó súcuán de ndihi-tī naē
de mā cācā-cā cuēhē.

De āucuán cúu jā jīni nōh-ón yachī tú
nquīvi cuēhē iin nchivī de yachī nducú-ji
tātān-tī, tácuā ná ndihi-tī cuū jā ndīso cuēhē
tácuā mā cācā-cā cuēhē.



En consecuencia de lo anterior, debe procurarse que la población tenga facilidades para el lavado de la ropa promoviendo la construcción de lavaderos cómodos, dotados de agua suficiente.

Mientras menos sea el precio al que se pueda conseguir el jabón, igualmente habrá más facilidades para el lavado de la ropa.

La educación higiénica directa para el conocimiento del piojo; de su biología; de la forma en que transmite la enfermedad; de cómo se le destruye con insecticidas y de cómo se le combate por métodos naturales, son los principales puntos de una campaña contra este insecto.

II

La parte de dominio, consiste en tomar contacto con los casos o brotes de la enfermedad y combatirlos hasta dominarlos, por eso se llama dominio.

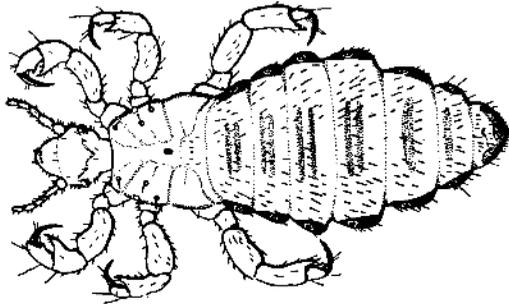
Es muy importante conocer la aparición de un caso para poder destruir en el cuerpo del individuo los piojos que ya están infectados, así como en la casa y en el cuerpo de los familiares, piojos que también ya están infectados; por consiguiente se evita que estas personas lleven a otros lugares a esos piojos infectados, o bien que las personas que van a visitar al enfermo, o en un caso fatal, al difunto, levanten los piojos infectados por aquél y los lleven a otros lugares a propagar la enfermedad.

Debe pues mantenerse un sistema de información para conocer los casos oportunamente y actuar de inmediato aplicando insecticidas, para destruir todos los piojos que se suponen infectados.

Campaña Nacional contra el Tifo
Niño Perdido Núm. 10, México, D.F.

Dirección de Epidemiología de S.S.S., México

Jabón con D.D.T. al 2%	.40
Brillantina con D.D.T. al 2%	.35
Sobrecitos de polvo de D.D.T. al 10%	.10



CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

1. EL PIOJO TRANSMITE EL TIFO Y OTRAS ENFERMEDADES.
2. NO PERMITA QUE SU ROPA TENGA PARASITOS.
3. USE LOS PRODUCTOS INSECTICIDAS DE LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO.
4. LAVE SU ROPA DOS VECES POR SEMANA Y ESTARA SIEMPRE LIBRE DE INSECTOS.
5. ASOLEE O PLANCHE SU ROPA.
6. LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO CONTROLA SUS PRODUCTOS A TRAVES DE LA SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD
Y ASISTENCIA

Dirección de Epidemiología
y Campañas Sanitarias

